

Татарско-русский словарь

Кашаев Тимур

Цели проекта

- Татарско-русский on-line словарь, содержащий порядка 10 тысяч татарских слов
- Правила татарского языка: грамматика, фонетика, принципы агглютинативности
- Фонетика татарского слова (западный, центральный и восточный диалекты)
- Татарско-русский фразеологический словарь
- Народные афоризмы, стихи и т.д.
- Поиск среди татароязычных ресурсов, используя агглютинативность

Описание

- Интернет-ресурс на выделенном сервере
- База данных татарских слов, русских значений, звуковых файлов и т. д.
- Поиск слова среди татарских слов в режиме реального времени по части слова, по корню слова, по неточному написанию в разных алфавитах
- Отображение в определенной структуре с омонимами, частями речи, примерами использования и т.д. подобно <http://www.lingvo.ru/>
- Этимология слов
- Агглютинативный разбор слова

Описание (продолжение)

- Использование видоизмененного алфавита Inalif, с помощью которого возможно преобразовать в любой известный алфавит (в том числе арабский)
- Правила татарского языка, разбитые на темы (Units)
- Поиск фразеологических выражений
- Список афоризмов, стихов, разбитых по темам и т.д.
- Поиск слова на татарском языке, используя разные алфавиты
- Конвертация в русско-татарский словарь, дополнение словарей из разных источников

Для кого

- Для людей, изучающих татарский язык
- Для тех, кто желает выучить язык, имея возможность общаться с носителями языка
- Для всех интересующихся языками
- Для детей при изучении языка в игровом режиме

Для чего

- **Расширение влияния и доступности татарского языка как части нематериального культурного наследия в мировом культурном пространстве**
- **Механизм налаживания диалога культур**
- **Для создания полнофункционального интерактивного словаря тюркских языков**
- **Для перевода и понимания текстов с татарского языка**
- **Для упрощения образовательного процесса**
- **Для адекватного понимания смысла слов и их значений**

Принципы и подходы

- **Включенность в мировое информационное пространство**
- **Комплексность**
- **Системность**
- **Открытость**
- **Удобство использования**
- **Адекватность современным информационным технологиям**

Технология

База данных Oracle, web-сервер Oracle Application

Преимущества

- Промышленный стандарт
- Масштабируемость
- Надежность
- Бесплатность
- Возможность работать удаленно
- Дороговизна специалистов

Недостатки

- Сложность
- Дороговизна специалистов

Ресурсы и сотрудничество

Требования к ресурсам

- Выделенный сервер
- Физический хостинг сервера

Сотрудничество со специалистами

- Web-дизайнеры
- Oracle-разработчики
- Лингвисты
- Филологи
- Методологи
- Педагоги
- Культурологи

Текущее состояние

- Структура базы данных словаря
- Поиск по части слова, корню, неточному написанию слова
- Использование видоизмененного алфавита Inalif2
- Преобразование в алфавиты Inalif, Yanalif, Intertat, Azatlyq, Кириллица, Arabica
- Агглютинативный разбор некоторых слов

Перспективы использования

- Перевод Татарской энциклопедии
- Создание обучающих on-line программ для детей
- Создание татарско-английского, англо-татарского словаря и для других мировых языков